

# LỄ CHÚA KITÔ VUA NĂM B



## MEMORY VERSE

"I am a king. I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."

Jn 18:37

## HỌC THUỘC LÒNG

"Tôi là vua. Tôi đến thế gian để làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi."

Ga 18:37

**FIRST READING**  
**(Dn 7:13-14)**

**A Reading from the Book of Daniel:**

As the visions during the night continued, I saw one like a Son of man coming, on the clouds of heaven; when he reached the Ancient One and was presented before him, the one like a Son of man received dominion, glory, and kingship; all peoples, nations, and languages serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not be taken away, his kingship shall not be destroyed.

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC I**  
**(Đn 7:13-14)**

**Trích Sách Tiên Tri Đa-ni-en:**

Trong những thị kiến ban đêm, tôi mãi nhìn thì kia: có ai như một Con Người đang ngự giá mây trời mà đến. Người tiến lại gần bên Đấng Lão Thành và được dẫn đưa tới trình diện. Đấng Lão Thành trao cho Người quyền thống trị, vinh quang và vương vị; muôn người thuộc mọi dân tộc, quốc gia và ngôn ngữ đều phải phụng sự Người. Quyền thống trị của Người là quyền vĩnh cửu, không bao giờ mai một; vương quốc của Người sẽ chẳng hề suy vong.

**Đó là Lời Chúa.**

**SECOND READING**  
(Rv 1:5-8)

**A Reading from the Book of Revelation:**

Jesus Christ is the faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood, who has made us into a kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen.

Behold, he is coming amid the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him. All the peoples of the earth will lament him. Yes. Amen.

"I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "the one who is and who was and who is to come, the almighty."

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC II**  
(Kh 1:5-8)

**Trích Sách Khải Huyền:**

Đức Giêsu Kitô là vị Chứng Nhân trung thành, là Trưởng Tử trong số những người từ cõi chết chỗi dậy, là Thủ Lãnh mọi vương đế trần gian. Người đã yêu mến chúng ta và lấy máu mình rửa sạch tội lỗi chúng ta, làm cho chúng ta trở thành vương quốc và hàng tu tế để phụng sự Thiên Chúa là Cha của Người: kính dâng Người vinh quang và uy quyền đến muôn thuở muôn đời. Amen!

Kìa, Người ngự đến giữa đám mây. Ai nấy sẽ thấy Người, cả những kẻ đã đâm Người. Mọi dân trên mặt đất sẽ đấm ngực than khóc khi thấy Người. Đúng thế! Amen!

Đức Chúa là Thiên Chúa phán: "Ta là An-pha và Ô-mê-ga, là Đấng hiện có, đã có và đang đến, là Đấng Toàn Năng."

**Đó là Lời Chúa.**

**GOSPEL**  
**(Jn 18:33b-37)**

**The Gospel According to St. Mark:**

Pilate said to Jesus, "Are you the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you say this on your own or have others told you about me?" Pilate answered, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests handed you over to me. What have you done?" Jesus answered, "My kingdom does not belong to this world. If my kingdom did belong to this world, my attendants would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not here." So Pilate said to him, "Then you are a king?" Jesus answered, "You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
**(Ga 18:33b-37)**

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:**

Ông Phi-la-tô nói với Đức Giêsu: "Ông có phải là vua dân Do Thái không?" Đức Giêsu đáp: "Ngài tự ý nói điều ấy, hay những người khác đã nói với ngài về tôi?" Ông Phi-la-tô trả lời: "Tôi là người Do Thái sao? Chính dân của ông và các thượng tế đã nộp ông cho tôi. Ông đã làm gì?" Đức Giêsu trả lời: "Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu Nước tôi thuộc về thế gian này, thuộc hạ của tôi đã chiến đấu không để tôi bị nộp cho người Do Thái. Nhưng thật ra Nước tôi không thuộc chốn này." Ông Phi-la-tô liền hỏi: "Vậy ông là vua sao?" Đức Giêsu đáp: "Chính ngài nói rằng tôi là vua. Tôi đã sinh ra và đã đến thế gian nhằm mục đích này: làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi."

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. Jesus said: "If my kingdom did belong to this world, my \_\_\_\_\_ would be fighting to keep me from being \_\_\_\_\_ to the Jews."

2. Jesus said: "You say I am a king. For this \_\_\_\_\_ and for this I came into the world, to \_\_\_\_\_ to the truth. Everyone who belongs to the truth \_\_\_\_\_ to my voice."

## TRUE OR FALSE

3. Pilate admired Jesus and declared that Jesus is the King of the Jews.

TRUE  
 FALSE

4. Pilate said to Jesus: "I knew that your kingdom does not belong to this world. If your kingdom did belong to this world, your attendants would be fighting to keep you from being handed over to me."

TRUE  
 FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. What did Pilate know about Jesus?  
A. Pilate knew nothing about Jesus.  
B. Pilate knew Jesus is the King of the Jews.  
C. Pilate knew Jesus is the Son of God.  
D. All of the above.

6. What was Jesus' purpose when He came to the world?  
A. To save the Jews.  
B. To testify to the truth.  
C. To be a king of the world.  
D. All of the above.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu nói: "Nếu Nước tôi thuộc về thế gian này, \_\_\_\_\_ của tôi đã chiến đấu không để tôi \_\_\_\_\_ cho người Do Thái."
2. Chúa Giêsu nói: "Chính ngài nói rằng tôi là vua. Tôi \_\_\_\_\_ và đã đến thế gian nhằm mục đích này: \_\_\_\_\_ cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì \_\_\_\_\_ tiếng tôi."

## ĐÚNG HAY SAI

3. Phi-la-tô rất khâm phục Chúa Giêsu và tuyên bố rằng Chúa Giêsu chính là Vua của dân Do Thái.  
 ĐÚNG  
 SAI
4. Phi-la-tô nói với Chúa Giêsu: "Tôi biết rồi! Nước của ông không thuộc về thế gian này. Nếu Nước ông thuộc về thế gian này, thuộc hạ của ông đã chiến đấu không để ông bị nộp cho tôi."  
 ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Phi-la-tô đã biết gì về Chúa Giêsu?  
A. Phi-la-tô chẳng biết tí gì về Chúa Giêsu cả.  
B. Phi-la-tô biết rằng Chúa Giêsu là Vua của người Do Thái.  
C. Phi-la-tô biết Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa.  
D. Tất cả đều đúng.
6. Mục đích của Chúa Giêsu khi Ngài xuống thế gian này là gì?  
A. Để cứu độ dân Do Thái.  
B. Để làm chứng cho sự thật.  
C. Để làm vua người Do Thái.  
D. Tất cả đều đúng.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

"I am a king. I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."

Jn 18:37

## HỌC THUỘC LÒNG

"Tôi là vua. Tôi đến thế gian để làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi."

Ga 18:37

P W O R L D P E T E I F R I G  
K J D S I T I N T G S E N N F  
J E S U S K L I G R D N I I A  
G W N N T W A T I O I F E R S  
E S A R E N T E N S A H L T T  
N T T T N N E O R N T S E P C  
P R I E S T S K T W T M R A L  
H E O V F D T R U T H O F T E  
G E N E I K I N G D E N O I E  
N E N R G M F T E V V O I C E  
R K E Y H N Y U S A I J O E T  
R E H O T O N F T F H G L O F  
E T N N I I S N V N E S L D O  
A T T E N D A N T S J D N I A  
N K I N G D O M N T G K E I E

## KEY WORDS

PILATE  
JEWS  
KINGDOM  
FIGHTING  
EVERYONE

JESUS  
NATION  
WORLD  
TESTIFY  
LISTENS

KING  
PRIESTS  
ATTENDANTS  
TRUTH  
VOICE

## REFLECTIONS

### FIRST READING

Once again we share the visions of the prophet Daniel. He sees "one like a son of man" coming from the heavens into the presence of God. This Messiah king receives from God the Father power and kingship over all nations. His rule is universal and it lasts forever. No one can take it away from him.

"Son of Man" later became a title of the Messiah. Jesus applied this title to himself. The Messiah was also thought of as a king. When Jesus was on trial before the high priest, he quoted the vision of Daniel to describe himself.

**How is Jesus different from any worldly king or leader?  
What are some of the qualities you admire in Christ our King?**

Today is the Feast of Our Lord Jesus Christ the King. In this reading from Daniel, we can see Jesus as the Son of Man who receives kingship from God the Father. What do we learn from Daniel about the Son of Man's kingship? How is Jesus different from any worldly king or leader? What are some of the qualities you admire in Christ our King?

What ideas do you have about how we can best honor Christ the King?

### SECOND READING

We are delighted whenever someone we love is honored. In this reading from the beginning of the Book of Revelation, the inspired author has a vision of the second coming of Jesus Christ. He comes in the clouds as the "ruler of the kings of earth." He is the "First and the Last, the Beginning and the End." He is the faithful witness to God's promises and the first to rise from the dead. Now he is honored as a crucified and risen King.

On this triumphant feast day we rejoice in Christ's kingship. And we give thanks that Jesus has made of us a royal priesthood to serve our God and Father.

**Give an example and suggest how you might change a negative sign of the times into something positive.**

The feast of Christ the King reminds us that to be a disciple of Jesus in today's world we should be able to recognize the "signs of the times."

What "signs of the times" are you most aware of? How do you respond if the sign is negative?

Give an example and suggest how you might change a negative sign of the times into something positive.



## GOSPEL

What kind of king is Jesus? In this reading from the passion story in John's Gospel, Jesus provides us with his own answer. Pontius Pilate was the Roman official who held power in Palestine. He asks Jesus if he is the king of the Jews. Pilate really wants to know whether Jesus might be part of a Jewish revolt against Roman rule. Jesus assures Pilate that his kingdom is not of this world. He is not one who rules by force. However he is a king who came into the world to "testify to the truth." All who recognize him as "the way and the truth and the life" will hear his voice (John 14:6).

**How can you give evidence that Jesus rules in your life?**

As the Church year comes to a close, we are grateful for the ways in which we have heard our King's voice in the liturgy this year. We consider how to live the words of Jesus more faithfully as the circle of the new liturgical year begins.

Trial scenes are often dramatized in movies and on TV. Imagine that you are a Roman soldier who is present at Pilate's official residence as the prisoner Jesus of Nazareth is being questioned. What might you think when you heard Jesus' answer to Pilate's question, "Are you the king of the Jews?" Why might you be surprised when you heard Jesus describe his kingdom? How might you respond when you heard why Jesus had come into the world? How do you think you would feel about this prisoner-king who was facing a possible death sentence?

What are some of the ways people your age can show that they are committed to Jesus as the way, the truth and the life? How can you give evidence that Jesus rules in your life?

## St. Andrew Dũng Lạc and Companions

Nov.24<sup>th</sup>



St. Andrew was born in Vietnam. He was a diocesan priest who worked with the priests of the Foreign Mission Society of Paris.

Christian missionaries from Portugal first brought the Catholic faith to Vietnam in the sixteenth century. Jesuit priest opened the first mission at Da Nang in 1615. They cared for Japanese Catholics who had been driven out of Japan.

All foreign missionaries in the kingdom were forbidden by the King and he tried to make Vietnamese Christians give up their faith by trampling on a crucifix. When they refused to obey they began to suffer for their faith and were killed.

Although the faithful offered hiding places to priests in their homes, many were martyred, especially during the reign of Emperor Minh-Mang (1820-1840). One hundred seventeen martyrs are in the group.

St. Andrew Dung-Lac, who represents this group of heroes were proclaimed saints by Pope John Paul II on June 19, 1988.

The group was made up of ninety-six Vietnamese, eleven Spaniards, and ten French. Eight of the group were bishops, fifty were priests and fifty-nine were lay Catholics.

The martyrs of Vietnam suffered to bring the greatest treasure that they possessed: their Catholic faith. They were able to endure the torture they were put through because they believed that Jesus was with them in everything.